

**CERTIFICADO SANITÁRIO PARA EXPORTAÇÃO PERMANENTE DE CAVALOS DA UNIÃO EUROPEIA
(UE) PARA OS EMIRADOS ÁRABES UNIDOS (EAU)**
HEALTH CERTIFICATE FOR THE PERMANENT EXPORT OF HORSES FROM THE EUROPEAN UNION (EU) TO
THE UNITED ARAB EMIRATES (UAE)

Estado-Membro expedidor (1)/Member State of dispatch: (1) PORTUGAL

Ministério responsável/Ministry responsible:

I. IDENTIFICAÇÃO DO ANIMAL/IDENTIFICATION OF THE ANIMAL

Nome/Name	Raça/Breed – Idade/Age Sexo/Sex – Cor/Colour	Método de identificação/ Method of identification

1. Pode ser apenso ao presente certificado um passaporte que identifica o cavalo, desde que seja indicado o seu número/A passport identifying the equine horse may be attached to this certificate provided that its number is stated.

a) N.º do documento de identificação (passaporte)/No of identification document (passport):

b) Validado por/Validity by:
(Nome da autoridade competente)/(Name of competent authority)

II. ORIGEM E DESTINO DO CAVALO/ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE

O cavalo é expedido de/The horse is to be sent from:

(Local de exportação, inspeção e certificação)/(Place of export, examination and certification)

Para/To:

(Por transporte Rodoviário/Aéreo)/(By Lorry/Aircraft) (Indicar o meio de transporte e as marcas de registo, o número de voo ou o nome de registo, conforme adequado)/(Indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name as appropriate)

Nome e endereço do expedidor/Name and address of consignor:

Nome e endereço do destinatário/Name and address of consignee:

III. INFORMAÇÕES SANITÁRIAS/HEALTH INFORMATION

Eu, abaixo assinado, certifico que o Cavalo acima descrito satisfaz as seguintes condições/I, the undersigned, certify that the Horse described above meets the following requirements:

- a) Foi examinado hoje nas 24 horas antes da exportação, não apresenta qualquer sinal clínico de doenças infecciosas e contagiosas e está livre de parasitas externos. O cavalo está apto a viajar hoje/Has been examined today being within 24 hours of export, and shows no clinical signs of infectious and contagious diseases, and is certified free from external parasites. The horse is fit to travel today.**
Data/Date:

- b) Não se destina a abate no âmbito de um programa nacional de erradicação de uma doença contagiosa ou infecciosa/It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.**
- c) (i) O dito animal não provém do território ou de uma parte do território (1) de um Estado-Membro objeto de medidas restritivas devido à peste equina, E/The said animal does not come from the territory or part of the territory (1) of a Member State which is the subject of restrictions for reasons of African Horse Sickness; AND**
- ii) Ou/Either (a) o dito animal não está vacinado contra a peste equina (5)/the said animal is not vaccinated against African Horse Sickness, (5)**
Ou/Or (b) o dito animal foi vacinado contra a peste equina em (5)/the said animal was vaccinated against African Horse Sickness on:(5)
Data/Date:
- d) Não provém de uma exploração objeto de medidas de proibição por motivos de polícia sanitária, nem esteve em contacto com equídeos de uma exploração objeto de proibição por motivos de polícia sanitária/It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons, nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons.**
- (i) No caso de equídeos suspeitos de terem contraído Daurina, nos seis meses a contar da data do último contacto ou possível contacto com um equídeo doente. No entanto, caso se trate de um macho não castrado, a proibição deve ser aplicada até à sua castração/During six months in the case of equidae suspected of having contracted Dourine, beginning on the date of the last actual or possible contact with a sick animal. However, in the case of a stallion, the prohibition should apply until the animal is castrated.**
- (ii) No caso do Mormo ou da Encefalomielite Equina, nos seis meses a contar do dia em que foram abatidos os equídeos atingidos/During six months in the case of Glanders or Equine Encephalomyelitis, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease in question are slaughtered.**
- (iii) No caso da Anemia Infecciosa, no período necessário para que, a partir da data em que foram abatidos os equídeos atingidos, os restantes animais tenham reagido negativamente a dois testes de Coggins efetuados com um intervalo de três meses/In the case of Infectious Anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins Tests carried out 3 months apart.**
- (iv) No caso da Estomatite Vesicular, nos seis meses a contar do último caso/During six months from the last case in the case of Vesicular Stomatitis.**
- (v) No caso da Raiva, no mês a contar do último caso/During one month from the last case, in the case of Rabies.**
- (vi) No caso do Carbúnculo Bacteriano, nos 15 dias a contar do último caso registado/During 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax.**
- No caso de todos os animais das espécies sensíveis presentes na exploração terem sido abatidos e as instalações desinfetadas, o período de proibição será de 30 dias, com início no dia em que os animais foram eliminados e as instalações desinfetadas, exceto no caso do Carbúnculo Bacteriano, relativamente ao qual a proibição é de 15 dias/If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of Anthrax, where the period of prohibition is 15 days.**
- e) A meu conhecimento, permaneceu, nos 15 dias imediatamente antes da exportação, em explorações sob vigilância veterinária e, durante esse período, não esteve em contacto com equídeos que sofressem de uma doença infecciosa ou contagiosa/To the best of my knowledge it has been resident on**

premises under veterinary supervision for the 15 days immediately prior to export and, during that time, it has not been in contact with equidae suffering from an Infectious or Contagious disease.

- f) Tanto quanto pode ser verificado, e baseado numa declaração escrita do proprietário/representante, permaneceu na UE ou nos EAU, pelo menos nos 30 dias imediatamente antes da exportação/As far as can be as ascertained, and based on a written declaration by the owner/agent, it has been resident in the EU, or the UAE, for at least the 30 days immediately prior to export.**

- g) Foi submetido aos seguintes testes sorológicos efetuados em amostras de sangue colhidas nos 30 dias antes da exportação e se importados para a UE de outros países que não os EAU, pelo menos nos 14 dias após a data de entrada, com resultados negativos (5)/It was subjected to the following blood tests carried out on blood samples collected being within 30 days of export, and if imported into the EU from other than the UAE, at least 14 days after the date of entry, with negative results:**

Datas/Dates:

i Teste de fixação do complemento para a Tripanossomiase, numa diluição de 1:10 (4)/A Complement Fixation Test for Dourine at a dilution of 1 in 10 (4)

ii Teste de fixação do complemento para o Mormo, numa diluição de 1:10 (4)/A Complement Fixation Test for Glanders at a dilution of 1 in 10 (4)

- h) Nos 30 dias antes da exportação, e, se importados para a UE, pelo menos 14 dias após a data de entrada, foram colhidas amostras de sangue do dito animal e submetidas a um teste de imunodifusão em agar gel para a Anemia Infecciosa Equina (teste de Coggins), com um resultado negativo (4)/Being within 30 days of export, and, if imported into the EU, at least 14 days after the date of entry, blood samples were taken from the said animal and were submitted to testing by an Agar Gel Immunodiffusion (Coggins) Test for Equine Infectious Anaemia, with a negative result (4).**

Data/Date:

- i) Para machos inteiros com mais de 180 dias de idade */For entire males older than 180 days***

Ou/Either

(i) Nos 30 dias antes da exportação, e, se importado para a UE, pelo menos 14 dias após a data de entrada, foram colhidas amostras de sangue do dito animal e enviadas para um laboratório da UE aprovado pela Autoridade Competente de um Estado-Membro para a realização de testes para efeitos de exportação, onde foram submetidas a um teste de neutralização do vírus para a Arterite Viral Equina, com resultados negativos a uma diluição de 1:4 (5)/Being within 30 days of export, and, if imported into the EU, at least 14 days after the date of entry, blood samples were taken from the said animal and sent to an EU Laboratory approved for export testing by the Competent Authority of a Member State, where they were submitted to testing by a Virus Neutralisation Test for Equine Viral Arteritis with negative results, at a dilution of 1 in 4 (5).

Data/Date:

Ou/Or

(ii) Nos 30 dias antes da exportação, e, se importado para a UE, pelo menos 14 dias após a data de entrada, foi colhida uma fração de sêmen e enviada para um laboratório da UE aprovado pela Autoridade Competente de um Estado-Membro para a realização de testes para efeitos de exportação, onde foi testada por isolamento do vírus para a Arterite Viral Equina (com pelo menos 3 passagens) com resultados negativos (5)/Being within 30 days of export, and, if imported into the EU, at least 14 days after the date of entry, an aliquot of its entire semen was taken and submitted to an EU Laboratory approved for export testing by the Competent Authority of a Member State where it was tested by Virus Isolation Tests for Equine Viral Arteritis (at least 3 passages) with negative results (5).

Data/Date:

Ou/Or

(iii) Foi vacinado contra a Arterite Viral Equina, sob vigilância veterinária oficial, com uma vacina aprovada pela Autoridade Competente, de acordo com o seguinte programa para a primeira

vacinação e, quando apropriado, foi posteriormente revacinado a intervalos regulares, como recomendado pelos fabricantes da vacina (3) (5)/It was vaccinated against Equine Viral Arteritis, under official veterinary supervision with a vaccine approved by the Competent Authority, according to the following programme for initial vaccination and, where appropriate, has since been re-vaccinated at regular intervals, as recommended by the vaccine manufacturers (3) (5).

Data/Date:

Programas para a primeira vacinação contra a Arterite Viral Equina/Programmes for initial vaccination against Equine Viral Arteritis:

Instruções/Instruction:

- **Riscar os programas de vacinação que não se aplicam ao animal acima descrito/Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.**
- **Verificar a certificação de suporte ao testar antes da vacinação, vacinação e revacinação/Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.**

***a) A vacinação foi efetuada no dia da colheita da amostra de sangue que, subsequentemente, teve resultado negativo num teste de neutralização do vírus para a Arterite Viral Equina numa diluição de 1:4 ou (5)/Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a Virus Neutralization Test for Equine Viral Arteritis at a dilution of 1 in 4: or, (5)**

***b) A vacinação foi efetuada durante um período de isolamento não superior a 15 dias sob vigilância veterinária oficial, começando no dia da colheita da amostra de sangue, testada durante esse período com resultado negativo num teste de neutralização do vírus para a Arterite Viral Equina numa diluição de 1:4 ou (5)/Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a Virus Neutralization Test for Equine Viral Arteritis at a dilution of 1 in 4, or (5)**

***c) A vacinação foi efetuada entre os 180 e 270 dias de idade do animal, durante um período de isolamento sob vigilância veterinária oficial. Durante o período de isolamento foram colhidas duas amostras de sangue, pelo menos com um intervalo de 10 dias, as quais revelaram um título de anticorpos estável ou em declínio num teste de neutralização do vírus para a Arterite Viral Equina (5)/Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a Virus Neutralization Test for Equine Viral Arteritis: (5)**

j) Durante os 60 dias imediatamente antes da exportação, mas não nos 14 dias antes da exportação, o cavalo recebeu/During the 60 days immediately prior to export, but not within 14 days of export, the horse received:

Ou/Either

(i) pelo menos duas vacinações primárias contra a Influenza Equina, administradas com 21-42 dias de intervalo (3) (5) (6)/at least two primary vaccinations against Equine Influenza, given between 21 and 42 days apart (3) (5) (6).

Datas das vacinações/Dates of vaccinations:

1

2

Ou/Or

(ii) recebeu uma revacinação contra a Influenza Equina a qual foi administrada no período de 12 meses após a primovacinação, ou no período de 12 meses após a revacinação e em que qualquer revacinação anterior foi administrada anualmente dentro de um período regular de 12 meses desde a primovacinação (6)/it received a booster vaccination against equine influenza which was given within 12 months of a certified primary course, or within 12 months of a certified booster vaccination where it, and any other previous booster vaccinations, had been administered annually within a regular 12 month period since the primary course (6).

Data de revacinação/Date of booster vaccination:

- k) Não apresenta sinais clínicos de Metrite Contagiosa Equina (CEM) e, tanto quanto pode ser determinado, não permaneceu, durante os últimos 60 dias, em nenhuma exploração onde tenha havido qualquer suspeita de CEM durante esse período, nem teve contacto indireto, ou direto através de coito, com equídeos infetados ou suspeitos de estarem infetados com CEM/It shows no clinical signs of Contagious Equine Metritis (CEM) and, as far as can be determined, during the last 60 days, it has not been on any holding where there has been any suspicion of CEM during that time, nor has it had contact indirectly, or directly through coitus, with equidae infected or suspected of being infected with CEM.**
- l) Possui uma declaração escrita, assinada pelo proprietário ou representante, atestando que/I have a written declaration, signed by the owner or the representative, stating that:**
- (i) O cavalo será expedido da exploração de origem para o aeroporto de expedição sem entrar em contacto com outros equinos que não estejam de acordo com as Condições de Importação Permanente dos EAU, como especificado neste certificado, num veículo limpo e desinfetado previamente com um desinfetante oficialmente reconhecido no país de expedição, E/The horse will be sent from the premises of origin to the Airport of dispatch without coming into contact with other equine animals which do not meet UAE Permanent Import Conditions as specified in this certificate, in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the country of dispatch, AND**
- Ou/Either**
- (ii) O cavalo será expedido diretamente da exploração de origem para o aeroporto de expedição (5)/The horse will be sent directly from the premises of origin to the Airport of dispatch, (5)**
- Ou/Or**
- (iii) O cavalo não será expedido diretamente da exploração de origem para o aeroporto de expedição, mas será descarregado nas seguintes explorações, em viagem, e a Certificação Suplementar, tal como estabelecida no modelo do Anexo B das Condições de Importação dos EAU para importação permanente de cavalos da UE, será providenciada para cada exploração (5) (2)/The horse will not be sent directly from the premises of origin to the Airport of dispatch but it will be unloaded at the following premises, en route, and Supplementary Certification in the form specified at Annex B to UAE Import Conditions for the permanent import of horses from the EU, will be provided for each premises (5) (2)**

IV. O certificado é válido por 10 dias/The certificate is valid for 10 days.

- (1) Parte de um território de acordo com o ponto 2 do Artigo 13º da Diretiva do Conselho 90/426/CEE/ Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.**
- (2) O(s) veterinário(s) autorizado(s) que efetua/efetua a vigilância durante o(s) isolamento(s) deve/devem providenciar certificação equivalente àquela apensa ao Anexo B das Condições de Importação dos EAU para a importação de cavalos da UE/The approved Veterinary Surgeon(s) supervising the isolation(s) must provide certification equivalent to that attached at Annex B to the UAE Import Conditions for the import of horses from the EU.**
- (3) No caso de cavalos registados, as vacinações devem estar registadas no documento de identificação (passaporte)/In case of registered equidae, vaccinations have to be entered in the identification document (passport).**
- (4) Todos os testes laboratoriais devem ser efetuados num laboratório da UE, aprovado pela Autoridade**

Competente do Estado-Membro de exportação para a realização de testes para efeitos de exportação/All laboratory tests must be carried out at an EU Laboratory, approved for export testing by the Competent Authority of the Member State of export.

(5) Riscar o que não interessa/Delete as appropriate.

(6) Para efeitos de exportação para a EAU, considera-se primovacinação a administração pelo menos de 2 doses da mesma vacina com 21-42 dias de intervalo. Pode ser aceite uma primovacinação considerando intervalos de tempo fora destes limites, mas só se for demonstrado que os mesmos estão de acordo com as recomendações do fabricante da vacina/For UAE import purposes a primary course of vaccinations will be considered to consist of at least two doses of the same vaccine given 21-42 days apart. Consideration will be given to primary courses given at intervals outside these limits but only if it can be shown that they are in line with the vaccine manufacturer's recommendations.
